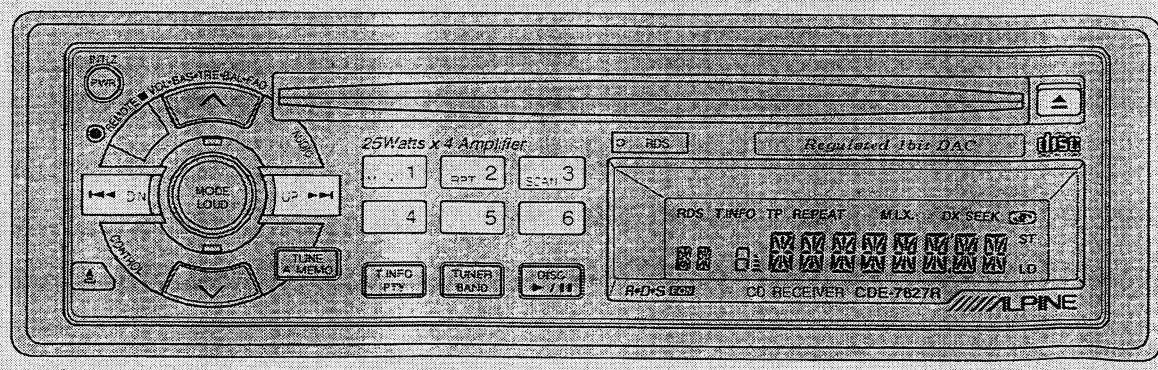
CDE-7827R/CDE-7825R

FM/MW/LW/RDS Compact Disc Receiver

OWNER'S MANUAL
Please read before using this equipment.
MODE D'EMPLOI
Veuillez lire ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.
MANUAL DE OPERACION
Lea antes de utilizar este equipo.
BEDIENUNGSANLEITUNG
Lesen Sie diese Anleitung bitte vor der Inbetriebnahme.
LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI
Leggere questo manuale prima di usare l'apparecchio.
BRUKSANVISNING
Läs igenom bruksanvisningen innan bilstereon tas i bruk.



(CDE-7827R)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Contents

PRECAUTIONS 4
DETACHABLE FRONT PANEL 10
BASIC OPERATION 12
RADIO OPERATION 20
CD OPERATION 32
DISC CARE 40
IN CASE OF DIFFICULTY 42
SPECIFICATIONS 48

Contenu

PRECAUTIONS 5
PANNEAU AVANT DETACHABLE 11
FONCTIONNEMENT DE BASE 13
RECEPTION RADIO 21
LECTURE CD 33
ENTRETIEN DU DISQUE 41
EN CAS DE PROBLEME 43
SPECIFICATIONS 49

Indice

PRECAUCIONES 5
PANEL FRONTAL DESMONTABLE 11
OPERACION BASICA 13
OPERACION DE LA RADIO 21
OPERACION DEL REPRODUCTOR DE CD 33
CUIDADO DE LOS DISCOS 41
EN CASO DE DIFICULTAD 43
ESPECIFICACIONES 49

Inhalt

VORSICHTSMASSREGELN 52
ABNEHMBARES BEDIENTEIL 58
GRUNDLEGENDE BEDIENVORGÄNGE 60
RUNDFUNKEMPFANG 68
CD WIEDERGABE 80
PFLEGE DER CDs 88
IM PROBLEMFALL 90
TECHNISCHE DATEN 96

Indice

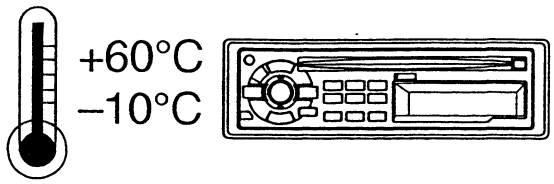
PRECAUZIONI 53
PANNELLO ANTERIORE STACCABILE 59
FUNZIONAMENTO DI BASE 61
FUNZIONAMENTO DELLA RADIO 69
FUNZIONAMENTO DEL CD 81
CURA DEI DISCHI 89
IN CASO DI DIFFICOLTÀ 91
CARATTERISTICHE TECNICHE 97

Innehåll

ATT OBSERVERA 53
LÖSTAGBAR FRAMPANEL 59
GRUNDLÄGGANDE TILLVÄGAGÅNGSSÄTT 61
RADIOMOTTAGNING 69
CD-BRUK 81
VÅRDA DINA CD-SKIVOR 89
FELSÖKNING 91
TEKNISKA DATA 97

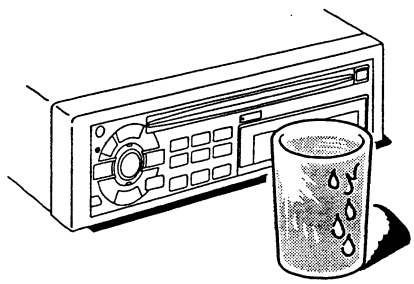
Precautions

English



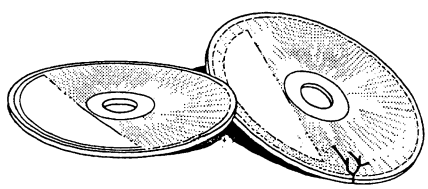
Thermal Protection Circuit

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before attempting to play a disc. If the temperature is over +60°C (+140°F), the protection circuit functions to stop the CD player, and "H" is displayed.



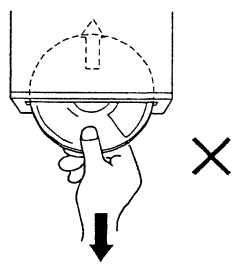
Moisture Condensation

You may notice the CD playback sound wavering due to condensation. If this happens, remove the disc from the player and wait about an hour for the moisture to evaporate.



Damaged Disc

Do not attempt to play cracked, warped, or damaged discs. Playing a bad disc could severely damage the playback mechanism.



Never attempt the Following

Do not grip or pull out the disc while it is being pulled back into the player by the automatic reloading mechanism.
Do not attempt to insert a disc into the unit when the unit power is off.

Spécifications

Français

GENERALITES

..... 14,4V CC (11 – 16V (permissible))

..... 25W x 4

..... 500 mV/10k ohms
..... ±15 dB à 30 Hz
..... ±10 dB à 10 kHz
..... 1,5 kg

DIMENSIONS DU CHASSIS

..... 178mm
..... 50mm
..... 152mm

DIMENSIONS DU PANNEAU AVANT

..... 170mm
..... 46mm
..... 18mm

Remarque: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis en vue de l'amélioration des produits.

Especificaciones

Español

GENERALES

..... 14,4V CC (11 – 16V (admisible))

..... 25W x 4

..... 500 mV/10k ohmios
..... ±15 dB a 30 Hz
..... ±10 dB a 10 kHz
..... 1,5 kg

DIMENSIONES DEL CHASIS

..... 178mm
..... 50mm
..... 152mm

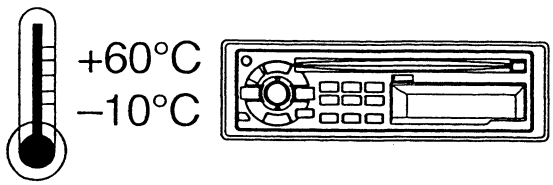
DIMENSIONES DEL PANEL FRONTAL

..... 170mm
..... 46mm
..... 18mm

Nota: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

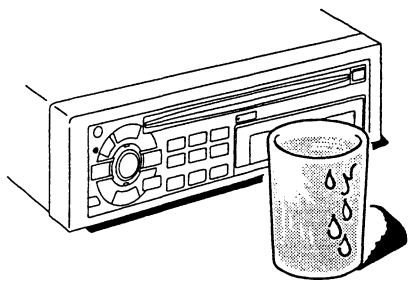
Vorsichtsmaßregeln

Deutsch



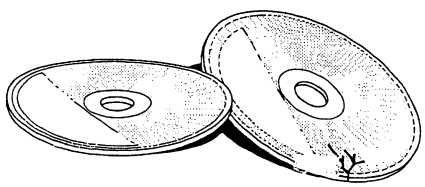
Überhitzungsschutz

Stellen Sie sicher, daß die Temperatur im Fahrzeuginnern zwischen +60°C und –10°C liegt, bevor Sie eine CD wiedergeben. Falls die Temperatur +60°C überschreitet, stoppt die Elektronik den CD-Spieler und "H" wird angezeigt.



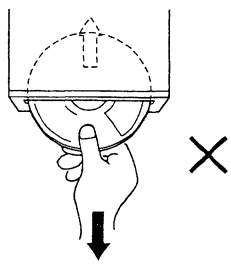
Feuchtigkeit

Möglicherweise bemerken Sie Klangschwankungen bei der CD-Wiedergabe. Dies wird von Kondenswasserbildung verursacht. Nehmen Sie in diesem Fall die CD aus dem Gerät und warten etwa 1 Stunde, damit die Feuchtigkeit verdunsten kann.



Beschädigte CD

Versuchen Sie nicht eine gerissene, verbogene oder beschädigte CD wiederzugeben. Die Wiedergabe einer beschädigten CD kann im Wiedergabe-Mechanismus große Schäden verursachen.



Unbedingt zu vermeidende Bedienungsfehler

Eine CD, die gerade automatisch eingezogen wird, darf weder festgehalten noch aus dem Gerät gezogen werden.
Solange das Gerät ausgeschaltet ist, dürfen keine CDs eingelegt werden.

Precauzioni

Italiano

Circuito di protezione da surriscaldamenti

Prima di iniziare la riproduzione di un disco, assicurarsi che la temperatura all'interno dell'auto sia tra +60°C e –10°C. Se la temperatura supera i +60°C il circuito di protezione si attiva, la riproduzione viene interrotta e viene visualizzato "H".

Condensazione di umidità

È possibile notare delle fluttuazioni del suono di riproduzione dovute al formarsi di condensazione di umidità. Se questo accade, estrarre il disco dal lettore ed aspettare per circa un'ora perché l'umidità evapori.

Dischi danneggiati

Non cercare di riprodurre dischi incrinati, deformati o danneggiati. La riproduzione di tali dischi può danneggiare seriamente il meccanismo di riproduzione.

Cose da evitare

Non prendere o tirare fuori il disco mentre viene reinserito nel lettore dal meccanismo di ricaricamento automatico.
Non cercare di inserire un disco nell'apparecchio quando l'apparecchio è spento.

Att observera

Svenska

Överhettningsskydd

Se till att temperaturen inne i bilen ligger mellan –10°C och +60°C innan du sätter på en CD-skiva. Vid temperaturer över +60°C aktiveras överhettningsskyddet och stänger av CD-spelaren, samtidigt som displayen visar "H".

Kondens

Ibland kan det inträffa att ljudet från CD-spelaren svajar p g a kondens. Ta ut CD-skivan ur spelaren om detta händer, och vänta en timme tills kondensen hinner avdunsta.

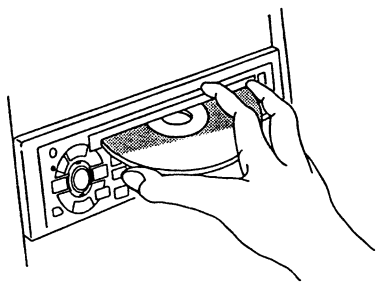
Skadade CD-skivor

Försök inte spela CD-skivor som är spräckta, skeva eller skadade på annat sätt. Om sådana skivor läggs i kan avspelningsmekaniken ta allvarlig skada.

Sätt aldrig i CD-skivan på följande sätt

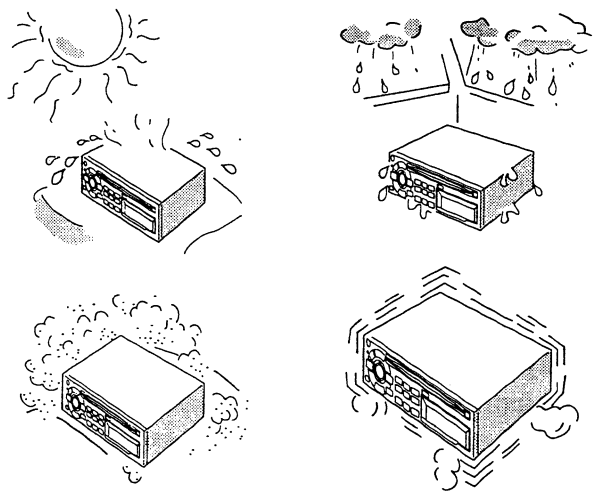
Håll aldrig i en CD-skiva, dra inte heller ut CD-skivan, under tiden då den automatiska indragningsmekanismen drar in skivan i skivfacket.
Försök inte heller att skjuta in en CD-skiva efter strömavlslag till bilstereon.

Vorsichtsmaßregeln



Einlegen von CDs

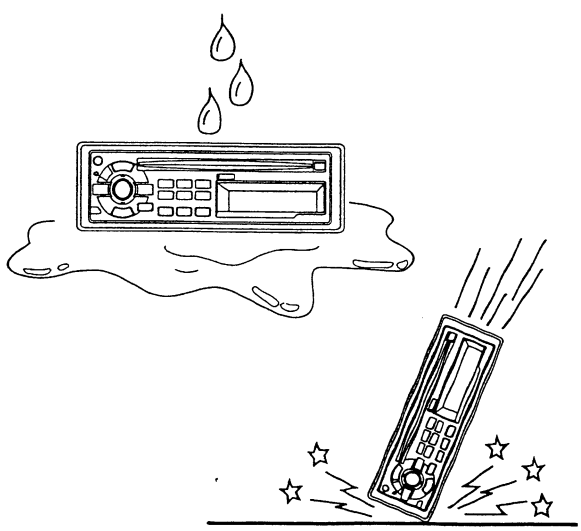
Der CD-Spieler kann jeweils nur eine CD abspielen. Versuchen Sie nicht, mehrere CDs auf einmal einzulegen.
Die CDs müssen mit der beschrifteten Seite nach oben eingelegt werden. Falsch eingelegte CDs werden sofort wieder ausgeworfen. Sollte der CD-Spieler eine korrekt eingeschobene CD wiederholt verweigern, drücken Sie den Reset-Schalter (hinter der abnehmbaren Frontplatte) mit einem spitzen Gegenstand, z.B. einem Kugelschreiber.
Auf extrem holperigen Straßen können unter Umständen Tonausssetzer auftreten, wobei jedoch Beschädigungen der CD bzw. des CD-Spielers ausgeschlossen sind.



Einbauort

Der CD-Spieler/Receiver CDE-7827R/CDE-7825R muß vor folgenden Einflüssen geschützt sein:

- Direkte Sonneneinstrahlung und Wärme
- Feuchtigkeit und Nässe
- Staub
- Starke Erschütterungen



Handhabung des abnehmbaren Bedienteils

- Vor Nässe schützen.
- Nicht fallen lassen oder anstoßen.

Precauzioni

Italiano

Inserimento di dischi

È possibile inserire in questo lettore solo un disco per volta. Non cercate di inserire più di un disco.
Assicurarsi che la facciata con l'etichetta sia rivolta verso l'alto quando si inserisce il disco.
Il lettore fa fuoriuscire automaticamente un disco che viene inserito in modo sbagliato.
Se il lettore continua a fare fuoriuscire un disco inserito correttamente, premere l'interruttore di ripristino (collocato sul retro del pannello anteriore staccabile) con un oggetto appuntito come la punta di una penna a sfera.
Se si riproducono dischi mentre si guida su terreni accidentati si possono verificare salti del disco, ma questo non striscia il disco ne non danneggia il lettore.

Luogo di installazione

Assicurarsi che il lettore CD/ricevitore CDE-7827R/CDE-7825R non sia esposto a:

- Luce del sole diretta e calore
- Alta umidità
- Polvere eccessiva
- Vibrazioni eccessive

Cura del pannello anteriore staccabile

- Non esporlo a pioggia o acqua.
- Non farlo cadere o sottoporlo a scosse.

Att observera

Svenska

CD-skivans isättning

Endast en CD-skiva åt gången kan skjutas in i skivfacket. Skjut aldrig in fler skivor på en och samma gång.
Kontrollera före CD-skivans isättning att skivetiketten vänts uppåt. En CD-skiva, som skjutits in på fel sätt, skjuts ut ur skivfacket.
Använd ett spetsigt verktyg, som t. ex. en kulspetspenna, för att trycka in nollställningsknappen (under den löstagbara frampanelen på bilstereons framsida) efter att en på korrekt sätt isatt CD-skiva skjuts ut ur skivfacket gång efter annan.
Det uppstår ljudavbrott under pågående skivspelning när bilen körs på en mycket guppig väg, men detta repar varken CD-skivan eller blir orsak till skador på CD-spelaren.

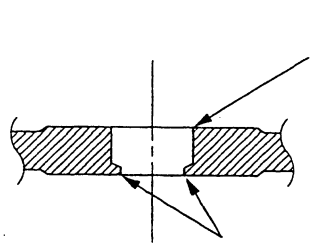
Angående monteringsplatsen

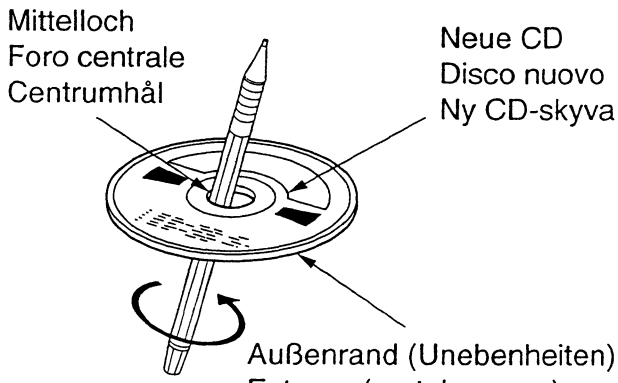
Var noga med att bilstereon CDE-7827R/CDE-7825R inte monteras på en plats där den utsätts för:

- Solsken och värme
- Fukt
- Damm
- Vibrationer

Angående den löstagbara frampanelens hantering

- Utsätt inte frampanelen för regn och fukt.
- Tappa inte frampanelen.
  Utsätt den inte för stötar.





Neue CDs

Als Schutzmaßnahme um eine Fehlfunktion zu verhindern, wirft der CD-Spieler automatisch alle CDs mit unebenen Oberflächen oder falsch eingelegte CDs aus. Wenn eine neue CD in das Gerät eingelegt wird und nach dem Laden wieder ausgeworfen wird, tasten Sie mit Ihrem Finger die Innenseite des Mittellochs und den Außenrand der CD ab. Falls Sie kleine Unebenheiten fühlen, können diese den korrekten Einzug der CD verhindern. Um die Unebenheiten zu entfernen, rubbeln Sie mit einem Kugelschreiber oder einem ähnlichen Gegenstand, entlang der Loch-Innenseite und dem äußeren Rand der CD und legen die CD dann erneut ein.

Wartung und Instandsetzung

Versuchen Sie bitte nicht, das Gerät bei auftretenden Problemen eigenmächtig zu reparieren. Überlassen Sie alle größeren Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten dem qualifizierten Alpine-Kundendienst.

Precauzioni

Italiano

Dischi nuovi

Per la protezione dell'unità, il lettore CD espellerà automaticamente i dischi inseriti scorrettamente e quelli con una superficie irregolare. Quando un disco nuovo viene inserito nel lettore ed espulso dopo averlo caricato per la prima volta, usando le dita, tastare l'interno del foro centrale e i bordi del disco. Se si sentono delle piccole protuberanze o irregolarità, è possibile che queste impediscano un corretto inserimento del disco. Per rimuovere le protuberanze, passare il bordo interno del foro e il bordo esterno del disco con una penna a sfera o un oggetto simile. Reinserire quindi il disco.

Manutenzione

In caso di problemi, non tentare di riparare l'apparecchio personalmente. Portare l'apparecchio presso un rivenditore Alpine o presso un centro di assistenza Alpine per la riparazione.

Att observera

Svenska

Ny CD-skivor

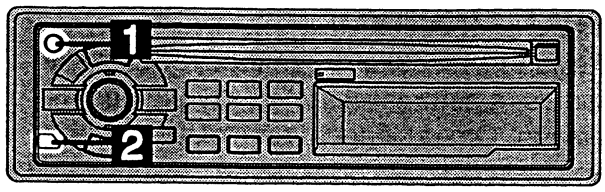
Felilagda eller skeva och repiga CD-skivor matas ut automatisk för att skydda utrustningen. Om du lägger i en ny CD-skiva i spelaren och den omedelbart stöts ut, kan du känna efter med fingret i centrumhålet och längs CD-skivans ytterkant. Om du känner små knölar eller ojämnheter kan dessa vara orsaken till att CD-skivan inte spelas. Ta bort ojämnheterna genom att polera insidan av hålet eller skivans ytterkant med en kulspetspenna eller liknande och lägg sedan i CD-skivan igen.

Underhåll

Försök inte att själv reparera bilstereon, då det uppstår problem. Kontakta istället affären där bilstereon köptes, eller närmaste Alpine-verkstad, för reparation.

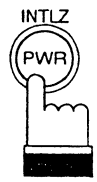
Abnehmbares Bedienteil

Deutsch



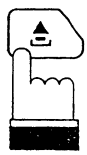
Abnehmen des Bedienteils

1



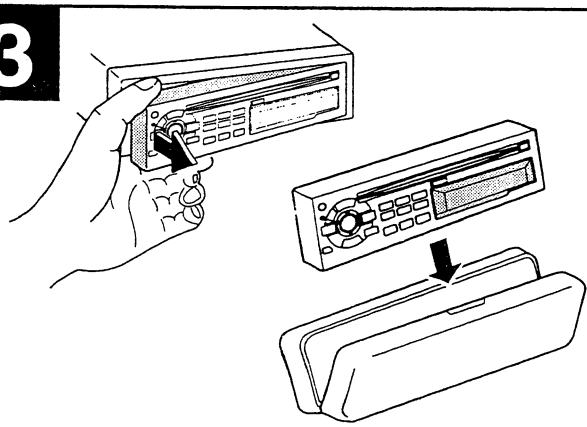
Schalten Sie das Gerät ggf. durch einen Druck auf die PWR-Taste aus.

2



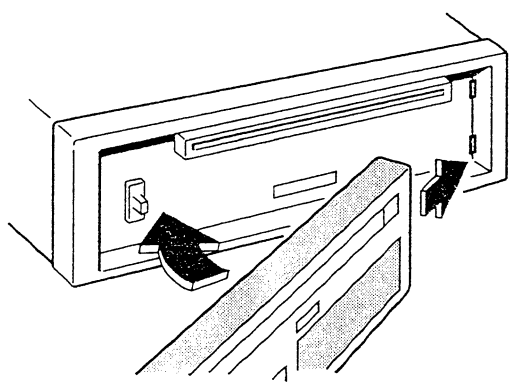
Die Freigabetaste drücken, bis das Bedienteil ausrastet.

3



Das Bedienteil an der linken Seite fassen und herausziehen.

Hinweis: Das abgenommene Bedienteil stets im Etui geschützt mitführen.



Anbringen des Bedienteils

- Setzen Sie zuerst die rechte Seite der Frontplatte in das Hauptgerät ein, indem Sie die Vertiefungen an der Frontplatte mit den 2 Vorsprüngen am Hauptgerät angleichen.
- Schieben Sie dann die linke Seite der Frontplatte bis zum Einrasten fest in das Hauptgerät ein.

Hinweis: Vor dem Anbringen des Bedienteils prüfen, ob die Anschlußklemmen sauber sind. Achten Sie auch darauf, daß sich keine Fremdkörper zwischen dem Bedienteil und dem Hauptgerät befinden.

Pannello anteriore staccabile

Italiano

Per staccare il pannello anteriore

Premere il tasto PWR per spegnere l'apparecchio.

Premere il tasto di rilascio fino a quando il pannello anteriore salta in fuori.

Prendere il lato sinistro del pannello anteriore ed estrarre il pannello.

Nota: Per proteggere il pannello anteriore, inserirlo nella custodia di trasporto in dotazione.

Per applicare il pannello anteriore

- Inserire prima il lato destro del pannello anteriore nell'apparecchio principale. Allineare la scanalatura sul pannello anteriore con le due sporgenze sull'apparecchio principale.
- Spingere il lato sinistro del pannello anteriore fino a che si aggancia saldamente all'apparecchio principale e si sente uno scatto.

Nota: Prima di attaccare il pannello anteriore, assicurarsi che non ci sia polvere o sporco sui terminali dei connettori e che non ci sia oggetti estranei tra il pannello anteriore e l'apparecchio principale.

Löstagbar frampanel

Svenska

Hur frampanelen tas loss

Tryck på strömbrytaren PWR för att slå av strömmen.

Tryck på knappen för frampanelens losstagning, så att frampanelen öppnas.

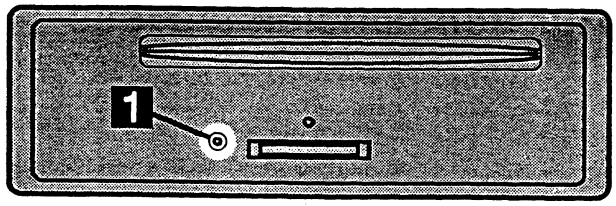
Fatta tag i frampanelens vänstra kant och dra loss frampanelen.

OBS! Skydda frampanelen genom att förvara den i den medföljande asken.

Hur frampanelen fästs

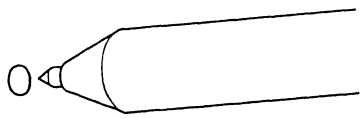
- Stick först in frontpanelens högra sida så att de två spåren på panelen passas in med de två utskjutande delarna på apparaten.
- Tryck därefter på vänstersidan så att frontpanelen snäpper på apparaten med ett klick.

OBS! Kontrollera, innan du sätter på frontpanelen, att det inte finns smuts eller damm på terminalkontakterna och att ingenting hindrar frontpanelen från att få god kontakt med kontakterna på apparaten.

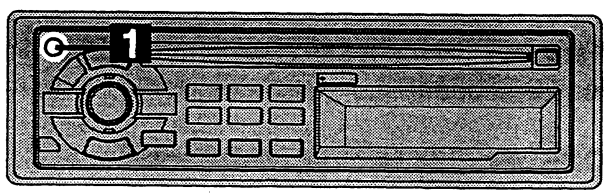


Initialisierung

1

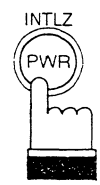


Sofort nach der Installation oder nachdem das Gerät vom Netz getrennt wurde, muß das Gerät vor dem Betrieb rückgestellt werden. Stellen Sie den Lautstärkepegel nach Einschalten der Stromzufuhr auf Minimum, entfernen Sie dann das abnehmbare Bedienfeld. Drücken Sie mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand den Reset-Schalter.



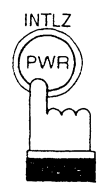
Ein- und Ausschalten

1



Drücken Sie die PWR-Taste, um das Gerät einzuschalten.

Hinweis: Zum Einschalten kann mit Ausnahme der Auswurftaste (▲) auch eine beliebige andere Taste gedrückt oder einfach eine CD eingelegt werden.



Zum Ausschalten drücken Sie die PWR-Taste.

Funzionamento di base

Italiano

Grundläggande tillvägagångssätt

Svenska

Avvio iniziale del sistema

Immediatamente dopo l'installazione o quando il filo di alimentazione è stato scollegato, l'unità dovrà essere azzerata prima dell'uso. Dopo aver acceso la corrente, impostate il livello minimo del volume, poi rimuovere il pannello anteriore staccabile. Premete l'interruttore di ripristino usando una penna a sfera o un altro oggetto appuntito.

Bilstereons nollställning

För att fungera rätt måste apparaten nollställas direkt efter installationen eller efter det att den kopplats loss från bilbatteriet. När strömförsörjningen har anslutits, skall du sänka ljudstyrkan till minimum och ta loss frontpanelen. Tryck därpå på nollställnings-tangenten med en penna e dyl.

Accensione e spegnimento dell'apparecchio

Premere il tasto PWR per accendere l'apparecchio.

Nota: L'apparecchio può essere acceso premendo un tasto qualsiasi tranne i tasti di espulsione (▲), oppure inserendo un CD.

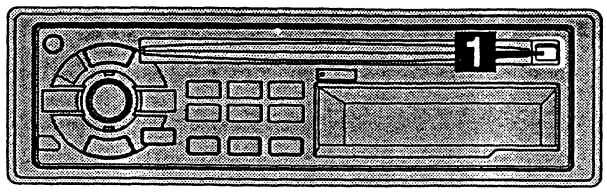
Premere di nuovo il tasto PWR per spegnere l'apparecchio.

Strömpå- och avslag

Tryck på stömbrytaren PWR för att slå på strömmen.

OBS! Bilstereon kan slås på genom att trycka på vilken knapp som helst, förutom (▲), eller genom att sätta i ett CD.

Tryck på strömbrytaren PWR för att slå på strömmen.



Non-Fading-Pre-out (N.F.P.) Ein und Aus

1

NFP OFF

↕

NFP ON

Betätigen Sie bei eingeschaltetem Gerät mindestens **3** Sekunden lang die Auswurftaste (▲).
Bei jedem Druck wird N.F.P. ein- oder ausgeschaltet.

N.F.P. ON (EIN): In dieser Stellung wird der vordere Vorverstärkerausgang nicht durch die Fader-Funktion beeinflußt.
Diese Stellung ist für den Betrieb eines Tieftonverstärkers ideal.

N.F.P. OFF (AUS): Kehrt zum normalen Fader-Modus zurück.

Hinweise:

- Ausgangsmodus ist "NFP OFF" ("NFP AUS").
- Schalten Sie den N.F.P. AUS (OFF), wenn der Subwoofer nicht benutzt wird.

Italiano

Svenska

Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione non-fading (N.F.P.)

Premete il tasto di espulsione (▲) mantenendolo premuto per almeno **3** secondi con la corrente accesa.
Ad ogni pressione, N.F.P. viene attivato o disattivato.

N.F.P. ON: In questa posizione, la pre-uscita anteriore non verrà influenzata dal fader. Tale posizione è ideale per l'utilizzo di un amplificatore subwoofer.
N.F.P. OFF: Ritorna al normale modo del fader.

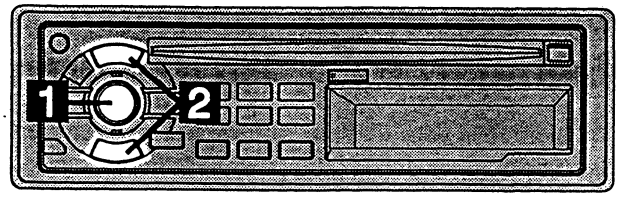
Note:
- Il modo iniziale è "NFP OFF".
- Impostate il controllo N.F.P. nella posizione OFF a meno che usate il subwoofer.

Förförstärkarutgång utan fading (N.F.P.), Till och Från

Tryck på uttagstangenten (▲) i minst **3** sekunder när apparaten är på.
N.F.P. växlar till/från varje gång du trycker på tangenten.

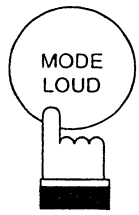
N.F.P. ON (till): I detta läge påverkas signalen från de främre förförstärkautgångarna inte av fadern. Detta är idealiskt för att driva en subwooferförstärkare.
N.F.P. OFF (från): Återställer normal faderfunktion.

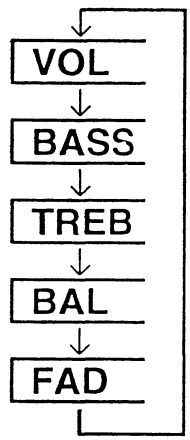
OBS!
- Ursprungsläget är "NFP OFF".
- Ställ N.F.P. i läge OFF med mindre du använder en subwoofer-högtalare.



Lautstärke-, Tiefen-, Höhen-, Balance- und Überblend-regelung

1

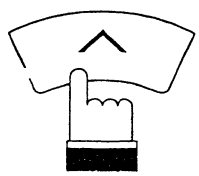


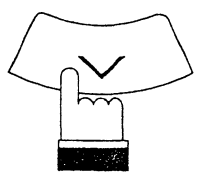


Drücken Sie wiederholt auf die MODE/ LOUD-Taste, bis die gewünschte Regelfunktion angezeigt wird.

Hinweis: Wenn die ⊡-oder ⊡-Taste nicht innerhalb von 5 Sekunden nach Anwählen des Tiefen- (BASS), Höhen- (TREB), Balance- (BAL) oder Fader-Modus (FAD) gedrückt wird, kehrt das Gerät automatisch in den Lautstärke-Modus (VOL) zurück.

2





Stellen Sie die aktivierte Regelfunktion mit den Tasten ⊡ und ⊡ wunschgemäß ein.

Hinweise:

- Wenn Sie ein wenig stärker auf die jeweilige Taste drücken, ändert sich die Einstellung schneller.
- Die BASS- und TREBLE-Einstellungen für die einzelnen Quellen (UKW, MW, LW und CD) werden bei jeder Änderung der Einstellung automatisch gespeichert.
- Falls ein Equalizer angeschlossen ist, werden die Tiefen und Höhen mit diesem eingestellt.

Funzionamento di base

Italiano

Grundläggande tillvägagångssätt

Svenska

Regolazione del volume/ bassi/acuti/equilibratura/ attenuatore

Premere ripetutamente il tasto MODE/LOUD per selezionare il modo desiderato.

Nota: Nel caso in cui non viene premuto uno dei tasti ☑ o ☒ entro 5 secondi dopo aver selezionato il modo BASS, TREB, BAL o FAD, l'unità ritorna automaticamente al modo VOL.

Premere il tasto ☑ o ☒ fino ad ottenere il suono desiderato per ciascun modo.

Note:

- Se premete il tasto con forza, il livello cambia rapidamente.
- Le impostazioni dei bassi (BASS) e degli acuti (TREBLE) di ciascuna fonte (FM, OM, OL e CD) verranno memorizzate automaticamente ad ogni cambiamento delle impostazioni.
- Nel caso in cui avete collegato l'equalizzatore, i bassi e gli acuti vengono regolati nell'equalizzatore.

Styrning av volym/bas/ diskant/volymbalansnivå/ volymnivå mellan främre och bakre högtalare

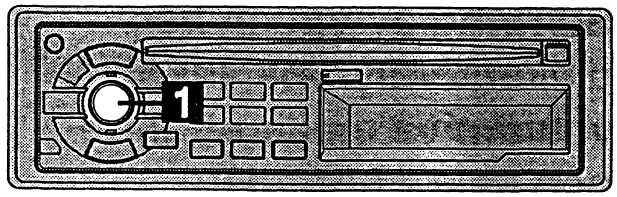
Tryck lämpligt antal gånger på MODE/LOUD för att välja önskat volymstyrningssätt.

OBS! Du måste trycka på ☑- eller ☒-tangenten inom fem sekunder efter att du valt bas- (BASS), diskant- (TRE), balans- (BAL) eller FAD-läget. Annars går inställningen automatiskt tillbaka till ljudstyrkeläget (VOL).

Tryck på lämplig knapp, ☑ eller ☒, tills nivån vid varje volymstyrningssätt styrts till önskad nivå.

OBS!

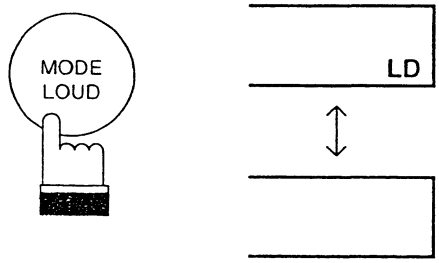
- Nivån ändras snabbt när lämplig knapp trycks in hårt.
- Inställningarna för bas (BASS) och diskant (TREBLE) för respektive källa (FM, MV, LV och CD) lagras automatiskt i minnet när någon av inställningarna ändras.
- Om du använder en equalizer ställs bas och diskant in på equalizern.



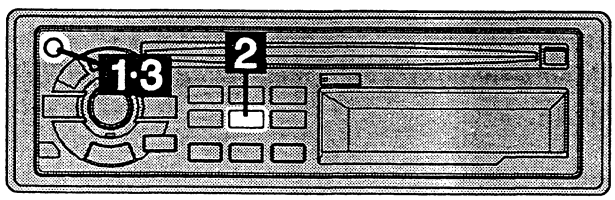
Ein- und Ausschalten der Loudness-Regelung

Die Loudness-Funktion sorgt beim Hören mit geringer Lautstärke für eine Anhebung der Höhen und Tiefen, die vom menschlichen Gehör im unteren Lautstärkebereich weniger gut wahrgenommen werden.

1

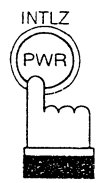


Zum Ein- oder Ausschalten der Loudness-Funktion halten Sie die MODE/LOUD-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrück.



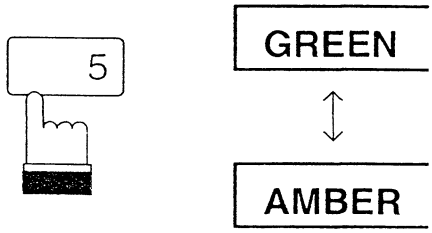
Auswählen der Beleuchtungsfarbe (Nur beim CDE-7827R)

1



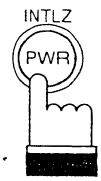
Die PWR-Taste mindestens **2** Sekunden lang drücken.

2



Stationstaste (Nr. 5) drücken, um auf grüne/ bernsteinfarbene Beleuchtung umzuschalten.

3



Die PWR-Taste drücken, um die Beleuchtungsfarbe einzustellen.

Funzionamento di base

Grundläggande tillvägagångssätt

Italiano

Svenska

Per attivare e disattivare la funzione di sonorità

La sonorità introduce una speciale enfasi delle basse e alte frequenza a bassi livelli di ascolto per compensare la ridotta sensibilità dell'orecchio per i suoni bassi e acuti.

Premere il tasto MODE/LOUD per almeno **2** secondi per attivare o disattivare il modo di sonorità.

In/urkoppling av fysiologisk volymreglering

Fysiologisk volymreglering erbjuder en särskild förstärkning av låga och höga frekvenser vid låga lyssningsnivåer, vilket kompenserar för öronens minskade känslighet för bas- och diskantljud.

Håll MODE/LOUD intryckt i minst **två** sekunder för att koppla in/ur läget för ljudreglering.

Cambiamento del colore dell'illuminazione (solo CDE-7827R)

Premere il tasto PWR per almeno **2** secondi.

Premere il tasto di preselezione 5 per cambiare il colore dell'illuminazione fra verde e ambra.

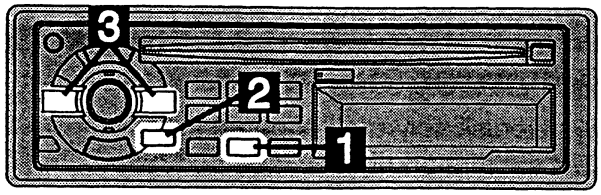
Premere il tasto PWR per fissare il colore dell'illuminazione.

Ändring av belysningsfärg (endast CDE-7827R)

Håll PWR intryckt i minst **två** sekunder.

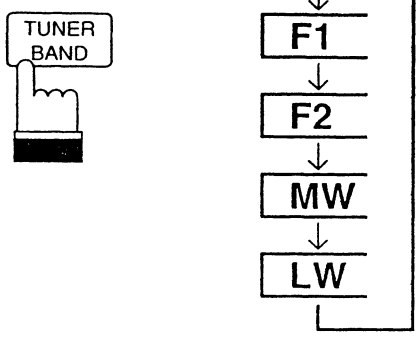
Tryck in direktväljare 5 för att ändra belysningen från grön till bärnstensfärgad och vice versa.

Tryck på PWR för att ställa in belysningsfärgen.



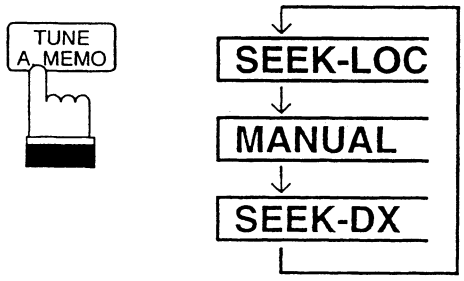
Manuelle Abstimmung

1



Drücken Sie wiederholt auf die TUNER/ BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

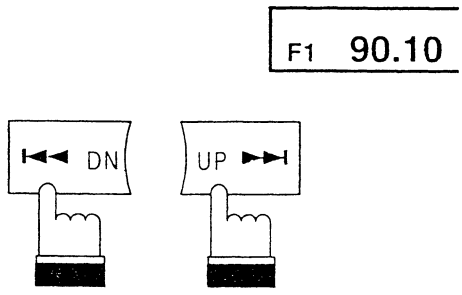
2



Drücken Sie die TUNE/A.MEMO-Taste wiederholt, bis "MANUAL" angezeigt wird.

Hinweis: Der Ausgangsmodus ist SEEK-DX.

3



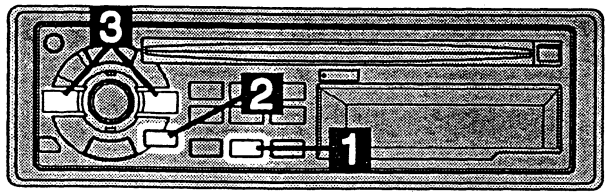
Zum schrittweisen Abstimmen die Taste DN (⏮) bzw. UP (⏭) drücken, bis die Frequenz des gewünschten Senders angezeigt wird.

Funzionamento della radio

Radiomottagning

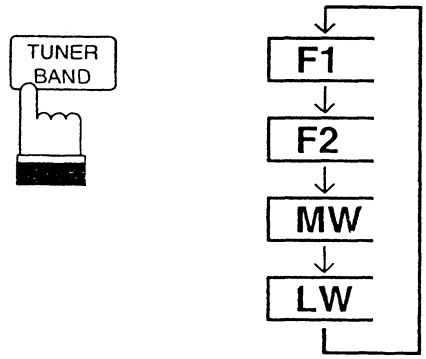
Italiano | Svenska

Sintonia manuale	Manuell stationsinställning
Premere ripetutamente il tasto TUNER/BAND fino a quando viene visualizzata la banda desiderata.	Tryck lämpligt antal gånger på TUNER/ BAND, tills önskad våglängd visas i tecken-fönstret.
Premere ripetutamente il tasto TUNE/ A.MEMO finché appare l'indicazione "MANUAL" sul display. **Nota:** Il modo iniziale è SEEK-DX.	Tryck lämpligt antal gånger på TUNE/ A.MEMO, tills "MANUAL" visas i tecken-fönstret. **OBS!** Ursprungsläget är stationssökning i DX-läge (SEEK-DX).
Premere il tasto DN (⏮) o UP (⏭) per scendere o salire rispettivamente di un passo, fino a che viene visualizzata la frequenza della stazione desiderata.	Tryck på DN (⏮) eller UP (⏭) för att sänka respektive höja med ett steg i taget, tills önskad stationsfrekvens visas i tecken-fönstret.



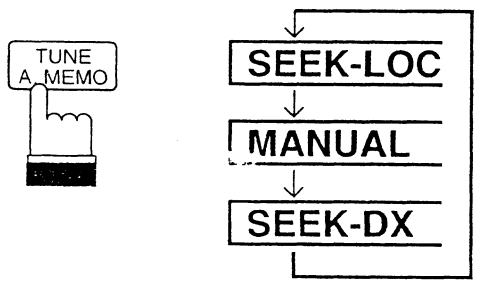
Suchlaufabstimmung

1



Drücken Sie wiederholt auf die TUNER/ BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

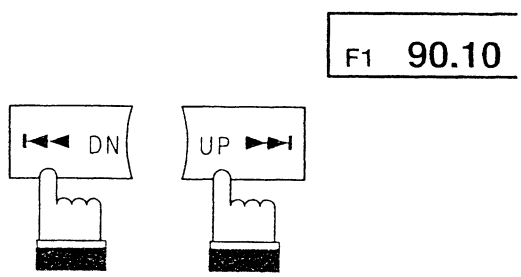
2



Drücken Sie die TUNE/A.MEMO-Taste, um die Anzeige "DX" auf dem Display zu aktivieren. In der DX-Betriebsart spricht der Sendersuchlauf sowohl auf starke Nahsender als auch auf schwächere Fernsender an.

Wenn lediglich Nahsender abgestimmt werden sollen, drücken Sie die TUNE/ A.MEMO-Taste noch einmal. Die Anzeige "DX" erlischt dabei zur Bestätigung, wonach lediglich starke Sender eingestellt werden.

3



Drücken Sie die Taste DN (⏮) bzw. UP (⏭), um den Sendersuchlauf in der entsprechenden Richtung zu starten.

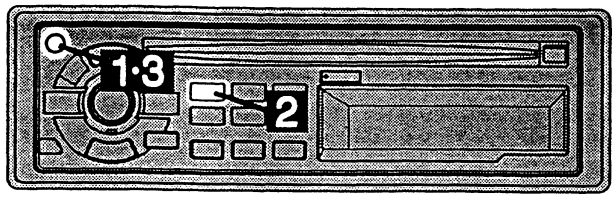
Funzionamento della radio

Italiano

Radiomottagning

Svenska

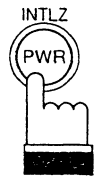
Sintonia di ricerca automatica	Automatisk stationssökning
Premere ripetutamente il tasto TUNER/BAND fino a quando viene visualizzata la banda desiderata.	Tryck lämpligt antal gånger på TUNER/BAND, tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.
Premere il tasto TUNE/A.MEMO in modo che l'indicatore DX si illumini sul display. Quando il modo DX è attivato, sia le stazioni forti che quelle deboli saranno sintonizzate nel modo di ricerca automatica. Premere di nuovo il tasto TUNE/A.MEMO per tornare al modo locale. L'indicatore DX si spegne e sono sintonizzate solo le stazioni forti.	Tryck på lämpligt antal gånger på TUNE/A.MEMO, tills DX visas i teckenfönstret. Efter inkoppling av läget DX ställs både starka och svaga stationer in vid automatisk stationssökning. Tryck en gång till på TUNE/A.MEMO för att återgå till läget för lokal stationssökning. DX slocknar i teckenfönstret, varefter endast stationer med starka signaler ställs in.
Premete il tasto DN (⏮) o UP (⏭) per effettuare una sintonizzazione automatica delle stazioni verso il basso o verso l'alto rispettivamente.	Håll DN (⏮) eller UP (⏭). Nästa station nedåt respektive uppåt på frekvensbandet ställs in automatiskt.



Wählen der UKW-Signal-verstärkung

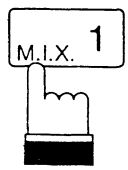
Falls UKW- und CD-Spieler-Lautstärke zu stark voneinander abweichen, kann dieser Unterschied durch Ändern der UKW-Lautstärke ausgeglichen werden.

1



Die PWR-Taste mindestens **2** Sekunden lang drücken.

2



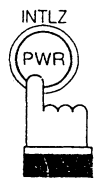
FM-LV HI

↕

FM-LV LO

Wählen Sie nun mit Stationtaste 1, um gewünschtes Signal HI (High) oder LO (Low) zu wählen.

3



Drücken Sie die PWR-Taste ein weiteres Mal, um die UKW-Signalpegel-Einstellung zu speichern und den Einstellbetrieb zu beenden.

Funzionamento della radio

Radiomottagning

Italiano | Svenska

Regolazione del livello del segnale FM

Se esiste una notevole differenza fra il livello del volume di programmi FM e quello del lettore CD, è possibile regolare il livello del segnale FM in mode da ridurre tale differenza.

Ändring av FM-signalnivån

Det är möjligt att ändra FM-signalnivån, när volymnivåerna vid FM-mottagning och CD-avspelning skiljer sig mycket åt, för att minska volymnivåskillnaden.

Premere il tasto PWR per almeno **2** secondi.

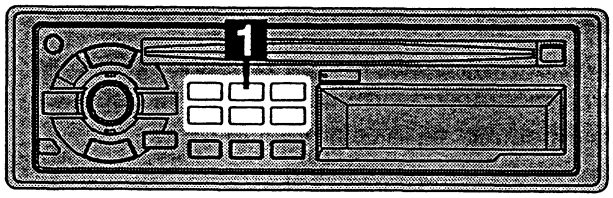
Håll PWR intryckt i minst **två** sekunder.

Premere il tasto di preselezione 1 per selezionare il livello desiderato del segnale HI (alto) o LO (basso).

Tryck in direktväljare 1 för att välja önskad signalnivå: HI (hög nivå) eller LO (låg nivå).

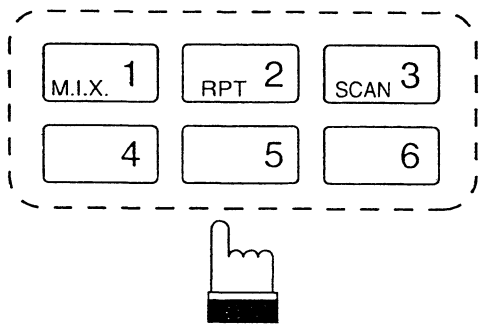
Premere il tasto PWR per preselezionare il livello del segnale FM in memoria e disattivare il modo di regolazione.

Tryck på PWR för att lagra värdet för FM-signalnivån i minnet och koppla ur läget för reglering av FM-signalnivå.



Manuelle Senderspeicherung

1



1. Stellen Sie den Sender ein, der für Direktabruf als Festsender gespeichert werden soll.
2. Halten Sie nun eine der Stationstasten (1 bis 6) mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, bis die auf dem Display angezeigte Senderfrequenz zu blinken beginnt.
3. Während die Senderfrequenz blinkt (d.h. innerhalb von 5 Sekunden) drücken Sie die Stationstaste, in deren Speicherplatz der Sender festgehalten werden soll. Das Blinken des Displays stoppt dabei zur Bestätigung, und die Frequenz wird wieder kontinuierlich angezeigt. Die Nummer der gedrückten Stationstaste wird ebenfalls angezeigt.
4. Wiederholen Sie den Vorgang, um bis zu 5 weitere Sender desselben Frequenzbands zu speichern. Sender anderer Frequenzbänder können auf dieselbe Weise fest gespeichert werden.

Sie können insgesamt 24 Festsender in den Stationsspeicher eingeben (6 Sender pro Frequenzband: FM1, FM2, MW und LW). RDS-Sender können nur in den UKW-Bändern (FM1 und FM2) gespeichert werden.

Hinweis: Beim Eingeben eines neuen Senders in einen bereits belegten Speicherplatz wird der alte Festsender gelöscht und durch den neuen ersetzt.

Funzionamento della radio

Italiano

Memorizzazione manuale delle stazioni preselezionate

1. Sintonizzare la stazione radio che si desidera memorizzare nella memoria di preselezione.
2. Premere uno qualsiasi dei tasti di preselezione (da 1 a 6) per almeno 2 secondi fino a quando la frequenza sul display lampeggia.
3. Premere il tasto di preselezione sul quale si desidera memorizzare la stazione mentre l'indicazione lampeggia (entro 5 secondi).
   L'indicazione sul display passa dalla condizione di lampeggiamento a quella di illuminazione stabile indicando che la stazione è stata memorizzata. Viene visualizzato anche il numero di preselezione.
4. Ripetere il procedimento per memorizzare altre 5 stazioni sulla stessa banda. Usare questo procedimento anche per le altre bande.

Possono essere memorizzate un totale di 24 stazioni nella memoria di preselezione (6 stazioni per ciascuna banda; FM1, FM2, OM e OL). Le stazioni RDS possono essere preselezionate solo sulle bande FM1 e FM2.

Nota: Se una memoria di preselezione è già stata regolata nella stessa posizione di preselezione, viene cancellata e viene memorizzata la nuova stazione.

Radiomottagning

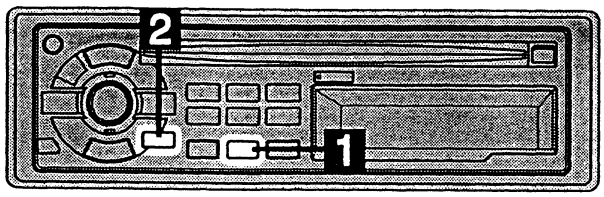
Svenska

Manuellt stationsförval

1. Ställ in önskad station för att lagra den i ett stationsförval.
2. Tryck på en av snabbvalstangenterna (1 till 6) i minst **två** sekunder tills frekvensdisplayen börjar blinka.
3. Tryck på den förvalsknapp du vill lagra stationen på, medan förvalsnumren blinkar i teckenfönstret (inom fem sekunder).
   Indikeringarna i teckenfönstret börjar lysa istället för att blinka, vilket betyder att stationen har lagrats i minnet. Förvalsnumret visas också i teckenfönstret.
4. Följ anvisningarna enligt ovanstående punkter för att lagra de resterande fem stationerna på den valda våglängden i minnet. Gör på samma sätt för de övriga våglängderna.

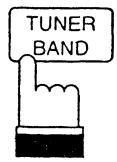
Upp till 24 stationer (med sex stationer på varje våglängd FM1, FM2, MV och LV) kan lagras i ett stationsförval. RDS-stationerna på FM, radion tar emot, kan lagras i ett stationsförval efter val av FM1 och FM2.

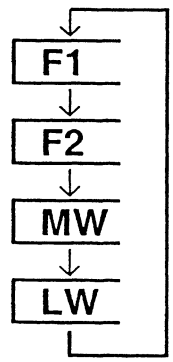
OBS! Stationen, som lagrats i minnet på en viss för/snabbvalsknapp, raderas ur minnet när en ny station lagras i minnet på samma för/snabbvalsknapp.



Automatische Senderspeicherung

1





Drücken Sie wiederholt auf die TUNER/ BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

2

Halten Sie die TUNE/A.MEMO-Taste mindestens **2** Sekunden lang drücken. Auf dem Display wird nun eine Sekunde lang "A-MEMORY" und danach die Frequenz des jeweils gefundenen Senders angezeigt.
Der Tuner sucht automatisch die 6 stärksten Sender heraus und speichert sie in der Reihenfolge ihrer Signalstärke hintereinander ab.
Nach der automatischen Senderspeicherung stellt der Tuner den Festsender von Speicherplatz Nr. 1 ein.

Hinweis: Wenn der Suchlauf keinen speicherbaren Sender findet, ruft der Tuner wieder den Sender ab, der vor dem automatischen Senderspeichervorgang eingestellt war.

Italiano | Svenska

Memorizzazione automatica delle stazioni preselezionate

Automatiskt stationsförval

Premere ripetutamente il tasto TUNER/BAND fino a quando viene visualizzata la banda desiderata.

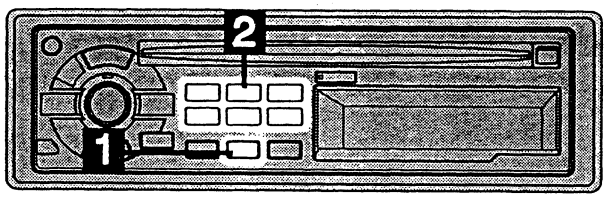
Tryck lämpligt antal gånger på TUNER/BAND, tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

Premere il tasto TUNE/A.MEMO per almeno **2** secondi. Il display visualizza "A-MEMORY" per **1** secondo e quindi passa alla frequenza radio durante l'operazione di memorizzazione automatica.
Il sintonizzatore cerca e memorizza automaticamente 6 stazioni forti nella banda selezionata in ordine di forza del segnale.
Quando la memorizzazione automatica è terminata, il sintonizzatore sintonizza la stazione memorizzata nella posizione di preselezione num. 1.

Håll TUNE/A.MEMO i minst **två** sekunder. A-MEMORY visas i en sekund i teckenfönstret, varefter frekvensen i teckenfönstret ändras under pågående automatisk lagring av förvalsstationer i minnet.
Radion söker automatiskt reda på och lagrar 6 stationer med starka signalstyrkor på vald våglängd, från den starkaste till den svagaste stationen.
Efter att den automatiska lagringen slutförts, tar radion emot stationen som lagrats på förvalsknapp 1.

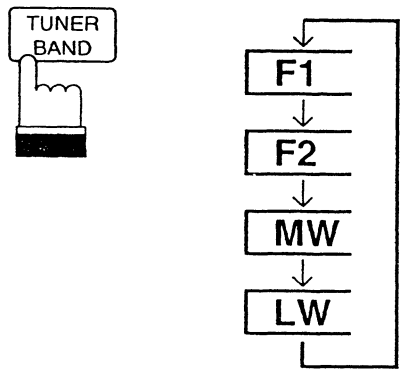
Nota: Se non è memorizzata nessuna stazione, il sintonizzatore ritorna alla stazione di cui si era all'ascolto prima di iniziare il procedimento di memorizzazione automatica.

OBS! När inga stationer lagrats i minnet, återgår radion till den station där radiomottagningen pågick innan stationers automatiska lagring i ett stationsförval kopplades in.



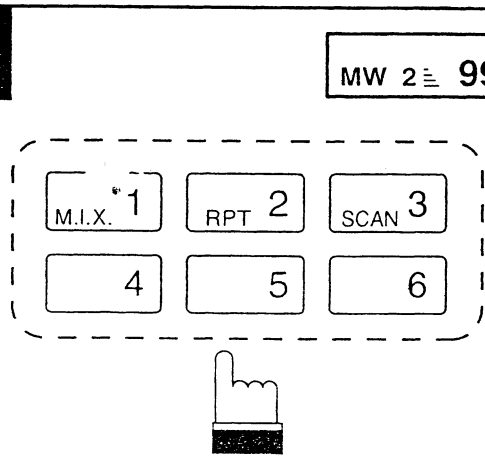
Abrufen gespeicherter Sender

1



Drücken Sie wiederholt auf die TUNER/ BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

2



Die Stationstaste drücken, auf deren Speicherplatz der Sender festgehalten wurde. Das Display zeigt die Speichernummer, den Frequenzbereich und die Frequenz des Senders an.

Funzionamento della radio

Italiano

Radiomottagning

Svenska

Sintonia delle stazioni preselezionate

Premere ripetutamente il tasto TUNER/BAND fino a quando viene visualizzata la banda desiderata.

Premete il tasto di stazione preselezionata corrispondente alla stazione desiderata. Il display visualizza il numero preselezionato, la banda e la frequenza della stazione.

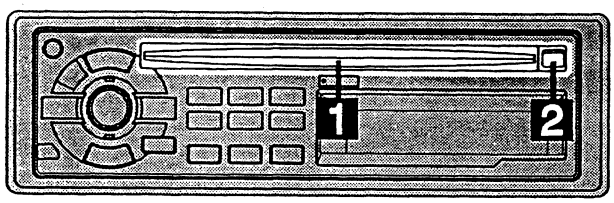
Inställning av förvals-stationer

Tryck lämpligt antal gånger på TUNER/BAND, tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

Tryck på den direktväljare, i vars minne stationen lagrats. Displayen visar snabbvals-nummer, frekvensband samt stations-frekvensen.

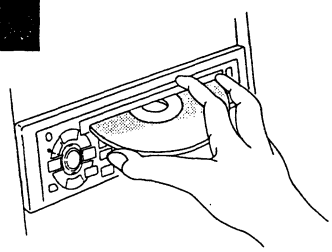
CD Wiedergabe

Deutsch



Einlegen/Auswerfen des CDs

1



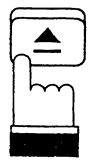
LOAD

↓

Die CD mit der beschrifteten Seite nach oben halb in den Laufwerkschlitz schieben. Das Gerät nimmt die CD dabei in Empfang und zieht sie automatisch in das Laufwerk. Die CD-Anzeige bestätigt, daß eine CD eingelegt ist.

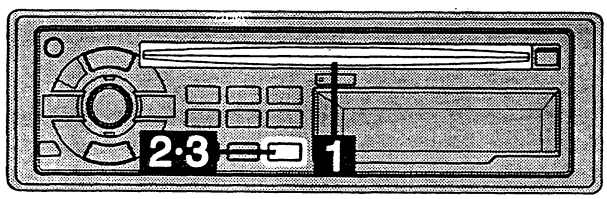
Hinweis: 8 cm CDs können nicht verwendet werden.

2



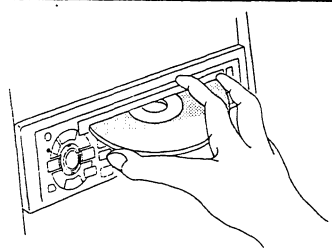
EJECT

Drücken Sie die (▲)-Taste, wenn die CD ausgeworfen werden soll.



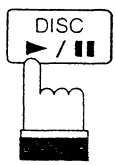
Normale Wiedergabe und Pause

1



Eine CD einlegen. Die CD-Wiedergabe setzt am ersten Titel ein. Auf dem Display werden die Titelnummer und die verstrichene Spielzeit des Titels angezeigt. Nachdem alle Titel der Reihe nach abgespielt wurden, fährt der CD-Spieler wieder den Anfang des ersten Titels an und setzt die Wiedergabe fort.

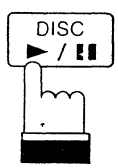
2



T01 0'45

Drücken Sie die DISC (►/II)-Taste, um die CD-Wiedergabe zu beginnen.

3



T02 PAU

Drücken Sie die DISC (►/II)-Taste, um die CD-Wiedergabe vorübergehend zu unterbrechen.
Betätigen Sie die DISC (►/II)-Taste erneut, um die Wiedergabe wieder aufzunehmen.

Funzionamento del CD

CD-bruk

Italiano

Svenska

Inserimento/espulsione di dischi

Isättning och urtagning av magasinet

Inserire un disco per metà nella fessura con la facciata con l'etichetta rivolta verso l'alto. Il lettore carica automaticamente il disco all'interno del comparto.
L'indicatore del disco appare per indicare che il disco è stato inserito.
Nota: Non è possibile usare Compact Disc da 8 cm.

Skjut in CD-skivan halvvägs i skivfacksöppningen med skivetiketten vänd uppåt. CD-skivan dras in automatiskt.
CD-visas i teckenfönstret efter CD-skivans indragning.
OBS! 8 cm CD-singlar kan inte spelas.

Premete il tasto di espulsione (⏏) per espellere il CD.

Tryck på (⏏) för att ta ur CD-skivan.

Riproduzione normale e pausa

Normal CD avspelning och paus

Inserire un disco. Il lettore CD inizia la riproduzione dal primo brano del disco. Il display visualizza il numero di brano e il tempo di riproduzione trascorso del brano in fase di riproduzione. Quando l'ultimo brano viene riprodotto il lettore ritorna al primo brano e inizia la riproduzione da quel punto.

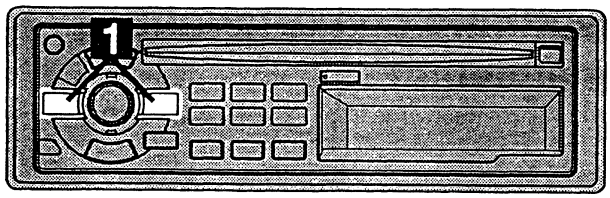
Skujt in CD-skivan. Skivspelningen sätts igång vid CD-skivans första spår. Spårnumret och tiden som gått i spåret, som spelas upp för tillfället, visas i teckenfönstret. Efter uppspelning av-CDskivans sista spår återgår CD-spelaren till CD-skivans första spår, varefter skivspelningen fortsätter.

Premete il tasto DISC (▶/II) per avviare la riproduzione del CD.

Tryck på DISC (▶/II) för att börja spela.

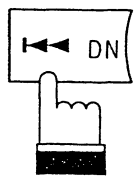
Premere il tasto DISC (▶/II) per fermare momentaneamente la riproduzione CD.
Premere di nuovo il tasto DISC (▶/II) per riprendere la riproduzione.

Tryck på DISC (▶/II) för att stanna CD-skivan tillfälligt.
Tryck en gång till på DISC (▶/II) när du vill fortsätta lyssna.



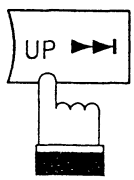
Musiksensor (Überspringen)

1



T04 2'35
↓
T04 0'00
↓
T03 0'00

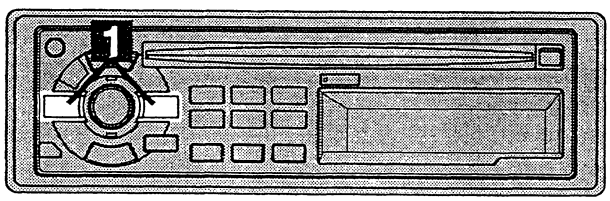
Drücken Sie die DN (⏮)-Taste einmal um zum Beginn des gerade wiedergegebenen Stückes zurückzukehren. Falls Sie weiter zurückgehen möchten, drücken Sie so lange bis Sie das gewünschte Stück erreicht haben. (Das Beispiel zeigt die Funktion des Musiksensors ab Titel Nr. 4.)



T04 2'35
↓
T05 0'00

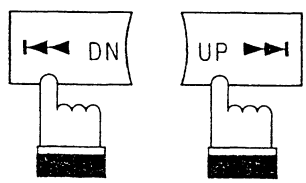
Drücken Sie die UP (⏭)-Taste einmal um zum Beginn des nächsten Stückes vorzugehen. Falls Sie weiter vorgehen möchten, drücken Sie so lange bis Sie das gewünschte Stück erreicht haben.

Hinweis: Die Musiksensor-Funktion ist im Wiedergabe- oder im Pause-Modus möglich.



Schnellvorlauf und Rücklauf

1



Drücken Sie und halten die DN (⏮)- oder die UP (⏭)-Taste gedrückt um schneller vor- oder zurückzugehen, bis Sie den gewünschten Teil erreicht haben.

Funzionamento del CD

CD-bruk

Italiano

Svenska

Sensore musicale (Funzione di salto)

Premere momentaneamente una volta il tasto (⏮) DN per ritornare all'inizio del brano attuale. Se si desidera localizzare un brano ancora precedente, premere ripetutamente fino a quando si raggiunge il brano desiderato. (L'esempio mostra il funzionamento del sensore musicale iniziando dal brano 4.)

Premere una volta il tasto UP (⏭) per avanzare all'inizio del brano successivo. Se si desidera localizzare un brano ancora successivo, premere ripetutamente fino a quando si raggiunge il brano desiderato.

Nota: La funzione di sensore musicale si attiva nel modo di riproduzione o di pausa.

Melodisensor (överhoppning)

Tryck lätt på nedåttangenten ((⏮) DN) för att gå tillbaka till början av den melodi du lyssnar på. Vill du backa ännu längre trycker du flera gånger på samma ställe tills du kommer till den melodi du vill höra. (I exemplet visas melodisökning med start från melodi nr. 4.)

Tryck en gång på uppåttangenten (UP (⏭)) om du vill gå vidare till början av nästa melodi. Du kan även fortsätta till melodier längre fram genom att trycka flera gånger.

OBS! Melodisensorn fungerar både i paus- och avspelningsläge.

Avanzamento e ritorno rapidi

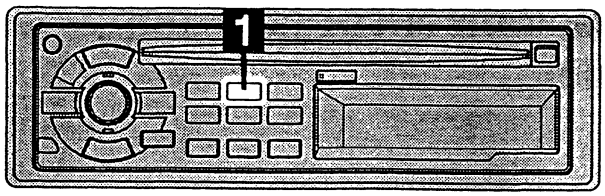
Premere e tenere premuto il tasto DN (⏮) o UP (⏭) per retrocedere o avanzare velocemente fino a quando si raggiunge la sezione desiderata del brano.

Snabbspolning framåt/bakåt

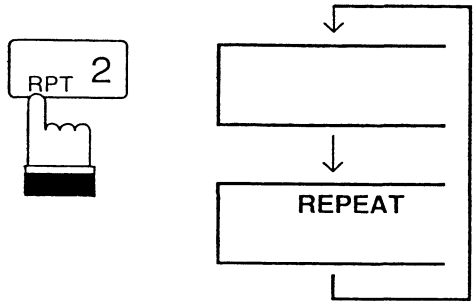
Håll nedåt- eller uppåttangenten (DN (⏮) eller UP (⏭)) intryckt för att söka framåt respektive bakåt tills du hittar önskat avsnitt.

CD Wiedergabe

Wiederholte Wiedergabe



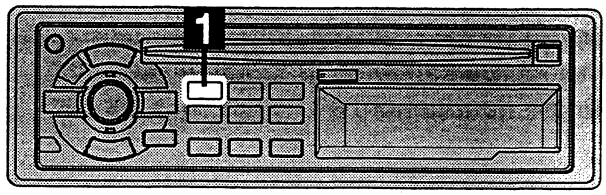
1



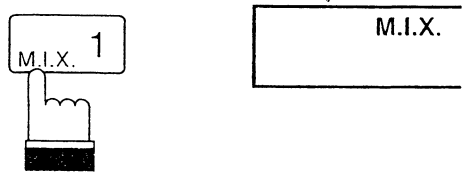
Betätigen Sie die RPT-Taste, um den aktuellen Titel wiederholt zu spielen. Die Anzeige "REPEAT" erscheint zur Bestätigung auf dem Display, und der Titel wird wiederholt wiedergegeben.

Betätigen Sie die RPT-Taste erneut, um die wiederholte Wiedergabe abzuwählen.

M.I.X. (Zufalls-Wiedergabe)



1



Betätigen Sie im Wiedergabe- oder im Pausen-Modus die M.I.X.-Taste. Die M.I.X.-Anzeige leuchtet auf, und die Titel auf der CD werden in beliebiger Reihenfolge abgespielt. Nachdem alle Titel der CD einmal abgespielt worden sind, beginnt das Gerät eine neue Wiedergabe in beliebiger Reihenfolge, bis der M.I.X.-Modus aufgehoben wird.

Um die M.I.X.-Wiedergabe aufzuheben, betätigen Sie erneut die M.I.X.-Taste.

Funzionamento del CD

Italiano

CD-bruk

Svenska

Riproduzione a ripetizione

Premere il tasto RPT per riprodurre ripetutamente il brano in fase di riproduzione. L'indicatore "REPEAT" viene visualizzato e il brano viene riprodotto ripetutamente.

Premete nuovamente il tasto RPT per disattivare la riproduzione ripetuta.

Repetering

Tryck på RPT-tangenten för att repetera spåret som spelas upp för tillfället. "REPEAT" visas i teckenfönstret. Spåret spelas upp gång efter annan.

Tryck en gång till på RPT-tangenten för att avbryta upprepad avspelning.

Riproduzione casuale (M.I.X.)

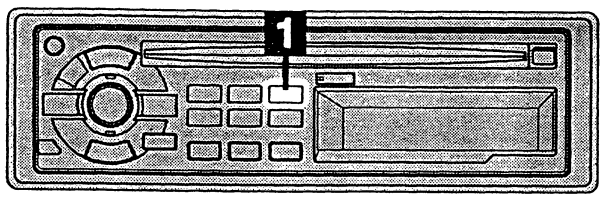
Premete il tasto M.I.X. nel modo di riproduzione o pausa. Si illuminerà l'indicatore M.I.X. e tutti i brani del disco verranno riprodotti in modo casuale. Quando sono stati riprodotti una volta tutti i brani del disco, il lettore inizierà una nuova riproduzione casuale finché non verrà disattivato il modo M.I.X.

Per cancellare la riproduzione M.I.X., premete nuovamente il tasto M.I.X.

M.I.X. (slumpvals-avspelning)

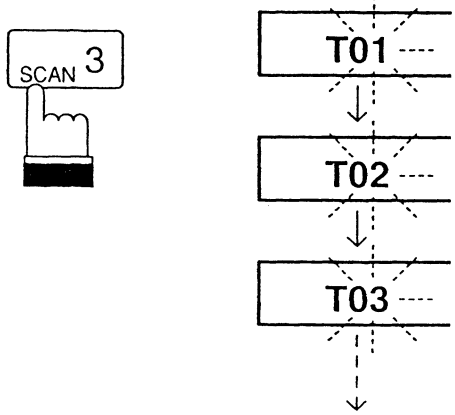
...yck på M.I.X. tangenten under avspelning eller när pausläget är inkopplat. M.I.X. indikatorn tänds och melodierna på CD-skivan spelas i slumpvis ordning. När alla melodier på skivan har spelats en gång börjar CD-växlaren att spela melodierna på nytt i slumpvis ordning, och detta fortsätter ända tills M.I.X. läget kopplas ur.

Tryck en gång till på M.I.X. tangenten när du vill koppla ur M.I.X. funktionen.



Titel-Anspielfunktion

1



SCAN-Taste drücken, um den Scan-Modus zu aktivieren. Die ersten 10 Sekunden der Titel werden nacheinander abgespielt.

Um den Scan-Betrieb anzuhalten, SCAN-Taste drücken, um den Scan-Modus zu deaktivieren.

Italiano

Svenska

Scansione dei programmi

Premete il tasto SCAN per attivare il modo di scansione. I primi 10 secondi di ciascun brano verranno riprodotti in ordine.

Per arrestare la scansione, premete il tasto SCAN affinché il modo di scansione venga disattivato.

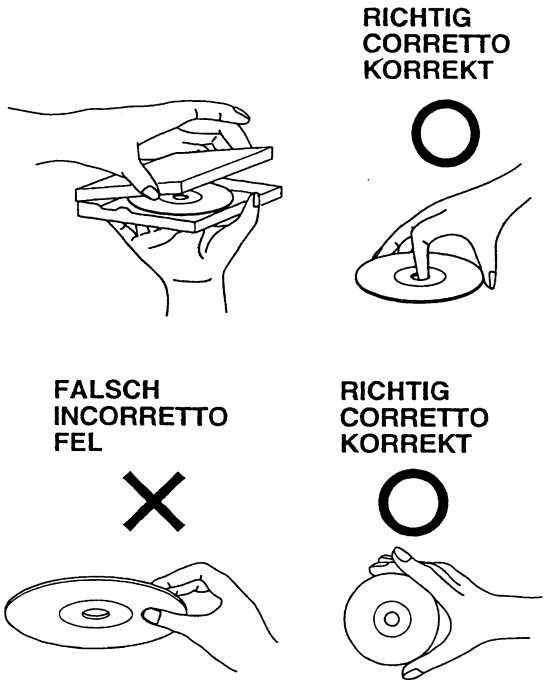
Spårens snabblyssning

Tryck på SCAN-tangenten för att starta avsökningen. De första 10 sekunderna av varje melodi spelas i tur och ordning.

Tryck på SCAN-tangenten för att avbryta avsökningen.

Pflege der CDs

Deutsch

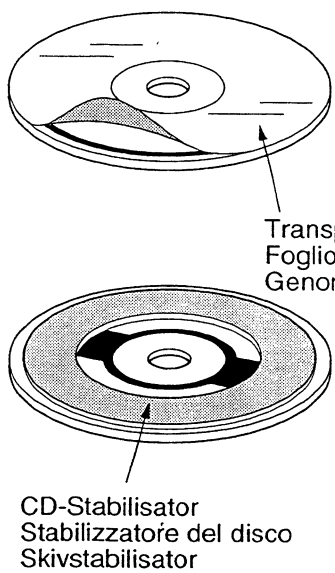


Korrekte Handhabung

Lassen Sie die CD nicht fallen. Halten Sie die CD so, daß Sie keine Fingerabdrücke auf der Oberfläche hinterlassen. Kleben Sie kein Band, Papier oder gummierte Etiketten auf die CD. Schreiben Sie nicht auf die CD.

Reinigung der CD

Fingerabdrücke, Staub oder Schmutz auf der CD-Oberfläche können dazu führen, daß der CD-Spieler "springt". Zur regelmäßigen Reinigung, wischen Sie die Oberfläche mit einem sauberen, weichen Tuch von der Mitte nach außen hin ab. Falls die CD stark verschmutzt ist, befeuchten Sie ein sauberes, weiches Tuch mit einem milden neutralen Reinigungsmittel, bevor Sie die CD abwischen.



CD Zubehör

Es gibt verschiedene Zubehörteile um die CD-Oberfläche zu schützen und den Klang zu verbessern. Die meisten davon haben jedoch einen Einfluß auf die Dicke und/oder den Durchmesser der CD. Die Anwendung solcher Zubehörteile kann dazu führen, daß die CD nicht mehr der Standardnorm entspricht und kann Funktionsprobleme verursachen. Wir empfehlen Ihnen diese Zubehörteile nicht mit CDs zu verwenden die auf Alpine CD-Spielern benutzt werden.

Cura dei dischi

Italiano

Tenerli correttamente

Non fare cadere i dischi. Tenere i dischi in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie. Non attaccare nastro adesivo, carta o etichette adesive sui dischi. Non scrivere sui dischi.

Pulizia dei dischi

Impronte digitali, polvere o sporco sulla superficie del disco possono causare salti del suono. Per una normale pulizia, passare la superficie con un panno pulito e morbido dal centro verso l'esterno del disco. Se la superficie del disco è molto sporca, inumidire un panno pulito e morbido di una soluzione detergente neutra prima di pulire il disco.

Accessori per dischi

Sono disponibili diversi accessori sul mercato per proteggere la superficie del disco e migliorare la qualità del suono. Tuttavia, la maggioranza di questi influiranno sullo spessore e/o sul diametro del disco. L'uso di questi accessori può modificare le normali caratteristiche del disco e può creare problemi di funzionamento. Si consiglia di non usare questi accessori su dischi da riprodurre con lettori CD Alpine.

Vårda dina CD-skivor

Svenska

Hantering

Släng inte ifrån dig CD-skivan. Håll skivan så att du inte sätter fingeravtryck på ytan. Fäst inte tejp, papper eller någon annan typ av etiketter på skivan, och skriv inte heller på den.

Rengöring av CD-skivor

Fingeravtryck, smuts eller damm på skivytan kan få ljudet att hoppa. Normalt räcker det med att torka CD-skivans spelyta inifrån och ut med en ren och mjuk duk för att rengöra den. Är spelytan mycket smutsig kan du fukta duken i mild diskmedelslösning innan du torkar av skivan.

CD-tillbehör

Det finns många olika tillbehör på marknaden som påstås skydda spelytan och förbättra ljudet. De flesta av dem påverkar emellertid CD-skivans tjocklek och/eller diameter. Om du använder sådana tillbehör kan CD-skivan avvika från standardkraven, vilket orsakar driftproblem. Vi rekommenderar att du inte använder några tillbehör ihop med CD-skivor du spelar i Alpine's CD-spelare.

Im Problemfall

Deutsch/Italiano/Svenska

Deutsch

	Falls beim Betrieb ein Problem auftreten sollte, prüfen Sie bitte zunächst die in der unten abgedruckten Übersicht aufgeführten Punkte, die Ihnen die Suche nach der möglichen Ursache erleichtern sollen. Prüfen Sie bitte auch die Anschlüsse und ggf. die übrigen Anlagenkomponenten. Sollte sich das Problem nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Alpine-Fachhändler.

	Beim Einschalten
Symptom/Sintomo/Symptom	**Ursache und Lösung**
Gerät reagiert nicht; keine Anzeige./ L'apparecchio non funziona e non c'è alcuna visualizzazione./Ingenting alls visas i teckenfönstret.	• Zündung ausgeschaltet. – Wenn daß Gerät gemäß den Einbau- und Anschlußhinweisen angeschlossen ist, wird es bei ausgeschalteter Zündung nicht mit Strom versorgt. • Falscher Bordnetz-Anschluß. – Die Anschlüsse an das Bordnetz prüfen. • Sicherung durchgebrannt. – Überprüfen Sie die Sicherung auf der Rückseite des Gerätes; tauschen Sie die Sicherung, falls erforderlich, gegen eine Sicherung mit dem gleichen Wert aus.
	Betätigen Sie den Reset-Schalter Betätigen Sie den Reset-Schalter, auch wenn Sie alle obigen Punkte überprüft haben, und das Gerät immer noch nicht ordnungsgemäß funktioniert (siehe Seite 60).

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der

Digital-Plattenspieler **CDE-7827R/CDE-7825R**

(Gerät, Typ, Bezeichnung)
in Übereinstimmung mit den Bestimmungen
BMPT-Amtsbl Vfg. 243/1991.

(Amtsblattverfügung) funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

ALPINE ELECTRONICS, Inc., JAPAN

Name des Herstellers/Importeurs

In caso di difficoltà

Italiano

In caso di problemi, rivedere le voci nella seguente lista di controllo. Questa guida aiuta ad isolare il problema se il problema è dovuto all'apparecchio. Altrimenti, assicurarsi che il resto del sistema sia collegato correttamente o consultare il proprio rivenditore autorizzato Alpine.

Accensione iniziale

Causa e soluzione

- La chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.
  - Se collegato secondo le istruzioni, l'apparecchio non funziona se la chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.
- Collegamenti dei cavi di alimentazione errati.
  - Controllare i collegamenti dei cavi di alimentazione.
- Il fusibile è saltato.
  - Controllare i fusibili nel pannello posteriore dell'unità; sostituirlo se necessario con un fusibile dell'amperaggio corretto.

Premete l'interruttore di ripristino
Anche se avete controllato tutti i punti qui sopra, senza aver localizzato il malfunzionamento, premete l'interruttore di ripristino. (Fate riferimento alla pagina 61)

Felsökning

Svenska

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå ett fel. De nedanstående råden hjälper dig att lösa de flesta problem som kan uppstå. Kontrollera samtliga anslutningar eller kontakta Alpines representant när felet inte går att reparera.

Efter att bilstereon tagits i bruk för första gången

Orsak och Åtgärd

- Tändlåset i bilen har vridits till frånslaget läge.
  - Bilstereon kan inte manövreras med tändlåset i frånslaget läge efter att anslutningarna gjorts enligt anvisningarna.
- Felaktig anslutning av ingående strömkabel.
  - Kontrollera strömkabelns anslutning.
- Säkringen har smält.
  - Kontrollera säkringen på apparatens baksida; byt vid behov ut säkringen mot en likvärdig.

Tryck på nollställningsomkopplaren
Om du har kontrollerat alla punkterna ovan och felet fortfarande kvarstår bör du trycka på nöllställningsomkopplaren. (Se sid 61)

	Rundfunkempfang
Symptom/Sintomo/Symptom	**Ursache und Lösung**
Sender nicht empfangbar./Impossibilità di ricevere le stazioni./Omöjligt att ställa in önskad station.	• Antenne nicht oder schlecht angeschlossen. – Prüfen, ob die Antenne richtig angeschlossen ist; ggf. Antenne oder Antennenkabel auswechseln.
Suchlaufabstimmung arbeitet nicht./ Impossibilità di sintonizzare le stazioni nel modo di ricerca./Önskad station ställs inte in vid automatisk stationssökning.	• Schlechte Empfangslage. – Tuner auf DX-Betriebsart (Nah- und Fernsenderempfang) stellen. • Bei guter Empfangslage ist die Antenne unter Umständen nicht ordnungsgemäß geerdet bzw. angeschlossen. – Die Antennenanschlüsse prüfen. Die Antenne muß an der Einbaustelle an Masse liegen. • Falsche Antennenlänge. – Die Antenne ganz ausziehen oder durch eine neue ersetzen, wenn sie gebrochen ist.
Starkes Rauschen./La trasmissione è rumorosa./Störningar under pågående radiomottagning.	• Falsche Antennenlänge. – Die Antenne ganz ausziehen oder durch eine neue ersetzen, wenn sie gebrochen ist. • Antenne liegt nicht an Masse. – Prüfen, ob die Antenne an der Einbaustelle an Masse liegt.

In caso di difficoltà

Italiano

Felsökning

Svenska

Modo radio

Causa e soluzione

- Assenza di antenna o collegamenti aperti dei cavi.
  - Assicurarsi che l'antenna sia collegata correttamente; sostituire l'antenna o il cavo se necessario.

- Il veicolo si trova in un'area dal segnale debole.
  - Assicurarsi che il sintonizzatore sia regolato nel modo DX.
- Se ci si trova in un'area di segnale primario, l'antenna può non essere messa a terra e collegata correttamente.
  - Controllare i collegamenti dell'antenna; assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.
- L'antenna può non essere della lunghezza appropriata.
  - Assicurarsi che l'antenna sia estesa completamente; se rotta, sostituire l'antenna con una nuova.

- L'antenna non è della lunghezza appropriata.
  - Estendere completamente l'antenna; sostituirla se è rotta.
- L'antenna non ha un'adeguata messa a terra.
  - Assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.

Vid radiomottagning

Orsak och Åtgärd

- Antennen har inte anslutits eller öppen anslutning.
  - Kontrollera att antennen anslutits på korrekt sätt. Byt vid behov ut antennen eller antennkabeln.

- Ett område där stationens signalstyrka är lag.
  - Kontrollera att radion kopplats om till läget DX för mottagning av stationer med låga och höga signalstyrkor.
- Det kan hända att antennen inte jordats och/eller anslutits på korrekt sätt, när bilen befinner sig i ett primärsignalområde.
  - Kontrollera antennanslutningarna, antennens jordning och monteringsläge.
- Kan hända antennen inte skjutits ut helt och hållet.
  - Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.

- Antennen har inte skjutits ut så långt det går.
  - Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.
- Bristfällig jordning av antenn.
  - Kontrollera att antennen jordats på korrekt sätt. Kontrollera monteringsläget.

	CD-Modus
Symptom/Sintomo/Symptom	**Ursache und Lösung**
CD arbeitet nicht./Il CD non funziona./CD kan inte manövreras.	• Zu hohe Temperatur (über +50°C). – Fahrgastzelle abkühlen (lassen).
Tonschwankungen bei der CD-Wiedergabe./Il suono della riproduzione CD è tremolante./Ljudet vid CD-skivspelning varierar.	• Feuchtigkeit im CD-Mechanismus. – Warten (ca. 1 Stunde), bis sich die Feuchtigkeit verflüchtigt hat.
CD kann nicht eingelegt werden./Non è possibile inserire un disco./CD-skivans isättning misslyckas.	• Es ist bereits eine CD eingelegt. – Die CD auswerfen und herausziehen. • CD wurde falsch herum eingeschoben. – Die CD gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung einlegen.
Schnellvorlauf bzw. Rücklauf nicht möglich./ Il ritorno o l'avanzamento rapido non è possibile./CD-skivans snabbsökning framåt/ bakåt misslyckas.	• CD ist beschädigt. – Die CD entnehmen und nicht mehr benutzen. Beschädigte CDs können das Laufwerk beschädigen.
Tonaussetzer durch Erschütterungen./Salti di suono a causa delle vibrazioni./ Ljudbortfall på grund av vibrationer.	• CD falsch eingebaut. – Gerät fest einbauen. • CD ist stark verschmutzt. – Die CD reinigen. • CD ist verkratzt. – Eine andere CD abspielen.
Tonaussetzer ohne Einflüsse von außen./ Salti di suono senza vibrazioni./Ljudbortfall, men inte orsakad av vibrationer.	• CD ist schmutzig oder verkratzt. – Die CD reinigen; beschädigte CDs sollten durch neue ersetzt werden.

In caso di difficoltà

Felsökning

Italiano

Svenska

Modo CD	CD-läge
Causa e soluzione	**Orsak och Åtgärd**
• È stata superata la gamma di temperatura per il funzionamento (oltre 50°C) per il lettore CD. – Attendere che l'interno dell'auto (o del bagagliaio) si raffreddi.	• CD-spelaren används utanför det tillåtna temperaturområdet på högst +50°C. – Vänta tills temperaturen i bilkupén (eller bagageluckan) blivit svalare.
• Si è verificata condensazione di umidità nel modulo CD. – Attendere che la condensazione di umidità evapori (circa un'ora).	• Fuktbildning i CD-modulen. – Vänta tillräckligt länge (ca. en timme), så att fukten hinner avdunsta.
• È già inserito un disco. – Estrarre il disco. • Si sta inserendo scorrettamente il disco. – Assicurarsi di inserire il disco come spiegato nel manuale di istruzioni.	• Det ligger redan en CD-skiva i skivfacket. – Tryck på skivfacksöppnaren och ta ur CD-skivan. • CD-skivan sätts i på fel sätt. – Sätt i CD-skivan med skivetiketten vänd uppåt enligt anvisningarna i denna bruksanvisning.
• Il disco è danneggiato. – Estrarre il disco e gettarlo; l'uso di un disco danneggiato con l'apparecchio può causare danni al meccanismo.	• Skadad CD-skiva. – Tryck på skivfacksöppnaren och ta ur CD-skivan. Kasta den. Isättning/uppspelning av en skadad CD-skiva skadar skivmekanismen.
• Il CD non è stato installato correttamente. – Rimontare saldamente l'apparecchio. • Il disco è molto sporco. – Pulire il disco. • Il disco è graffiato. – Cambiare il disco.	• CD-spelaren har inte monterats ordentligt. – Montera CD-spelaren på nytt, så att den sitter stadigt. • Smutsig CD-skiva. – Rengör CD-skivan. • Repor på CD-skivan. – Byt ut CD-skivan.
• Sporco o graffi sul disco. – Pulire il disco; i dischi danneggiati devono essere sostituiti.	• Smutsig eller repig CD-skiva. – Rengör CD-skivan. Byt ut en skadad CD-skiva.

Technische Daten

Deutsch/Italiano/Svenska

Empfangsbereich/Campo di sintonia/ Mottagningsområde	87,5 – 108,0 MHz
Mono-Nutzempfindlichkeit/Sensibilità utilizzabile mono/Enkanalig användbar känslighet	0,7µV
Geräuschberuhigung, 50 dB/Soglia di sensibilità 50 dB/Känslighet vid 50 dB:s störavstånd	1,1µV
Ausweichkanaltrennschärfe/ Selettività canali alternativi/ Alternativ kanalselektivitet	80 dB
Rauschabstand/Rapporto segnale/rumore/ Signalbrusförhållande	65 dB
Kanaltrennung/Separazione stereo/ Stereoseparation	35 dB
Fangverhältnis/Rapporto di cattura/ Infångningskvot	2,0 dB

Deutsch

UKW-TEIL

AM-TEIL

Empfangsbereich/Campo di sintonia/ Mottagningsområde	MW 531 – 1.602 kHz LW 153 – 281 kHz
Empfindlichkeit (IEC-Standard)/ Sensibilità (standard IEC)/ Känslighet (IEC standard)	MW 25,1µV/28 dB LW 31,6µV/30 dB

CD-TEIL

Frequenzgang*/Risposta in frequenza*/ Frekvensomfång*	5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Gleichlaufschwankungen(% WRMS)*/ Wow e flutter (% WRMS)*/ Svaj (%, vägt effektivvärde WRMS)*	unterhalb meßbarer Grenzen
Klirrfaktor*/Distorsione armonica totale*/ Övertonsdistorsion*	0,008% (bei 1 kHz)
Dynamikumfang*/Gamma dinamica*/ Dynamikomfång*	95 dB (bei 1 kHz)
Rauschabstand*/Rapporto segnale/rumore*/ Signalbrusförhållande*	95 dB
Kanaltrennung*/Separazione canali*/ Kanalseparation*	85 dB (bei 1 kHz)

* Gemessen bei der internen Amp-Eingangsstufe.

Caratteristiche tecniche

Italiano

SEZIONE SINTONIZZATORE FM

..... 87,5 – 108,0 MHz

..... 0,7µV

..... 1,1µV

..... 80 dB

..... 65 dB

..... 35 dB

..... 2,0 dB

SEZIONE SINTONIZZATORE AM

OM ..... 531 – 1.602 kHz
OL ..... 153 – 281 kHz

OM ..... 25,1µV/28 dB
OL ..... 31,6µV/30 dB

SEZIONE CD

..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)

..... Inferiori al limite misurabile

..... 0,008% (a 1 kHz)

..... 95 dB (a 1 kHz)

..... 95 dB

..... 85 dB (a 1 kHz)

* Misurato allo stadio di entrata dell'amplificatore interno.

Tekniska data

Svenska

FM-RADIOSTEGET

..... 87,5 – 108,0 MHz

..... 0,7µV

..... 1,1µV

..... 80 dB

..... 65 dB

..... 35 dB

..... 2,0 dB

AM-RADIOSTEGET

MV ..... 531 – 1.602 kHz
LV ..... 153 – 281 kHz

MV ..... 25,1µV/28 dB
LV ..... 31,6µV/30 dB

CD-DEL

..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)

..... under mätbar gräns

..... 0,008% (vid 1 kHz)

..... 95 dB (vid 1 kHz)

..... 95 dB

..... 85 dB (vid 1 kHz)

* Mätt vid det inbyggda slutstegets ingångssteg.

Technische Daten

Deutsch/Italiano/Svenska

Spannungsversorgung/Alimentazione/ Strömförsörjning	... 14,4V Gleichspannung (11 bis 16 V (zulassig))
Maximaler Stromausgang/Uscita di potenza massima/Max uteffekt	... 25W x 4
Ausgangsspannung/Tensione di uscita/ Utgående spänning	... 500mV/10kOhm
Tiefenregelung/Bassi/Bas	... ±15 dB/30 Hz
Höhenregelung/Acuti/Diskant	... ±10 dB/10 kHz
Gewicht/Peso/Vikt	... 1,5 kg
EINBAUMASSE	
Breite/Larghezza/Bredd	... 178mm
Höhe/Altezza/Höjd	... 50mm
Tiefe/Profondità/Djup	... 152mm
FRONTPARTIE	
Breite/Larghezza/Bredd	... 170mm
Höhe/Altezza/Höjd	... 46mm
Tiefe/Profondità/Djup	... 18mm

Deutsch

ALLGEMEINES

Hinweis: Anderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Italiano

GENERALI

..... 14,4 V CC (11 – 16 V ammissibile)

..... 25W x 4

..... 500mV/10kOhm

..... ±15 dB/30 Hz

..... ±10 dB/10 kHz

..... 1,5 kg

DIMENSIONI DEL TELAIO

..... 178mm
..... 50mm
..... 152mm

DIMENSIONI DELLA PARTE ANTERIORE

..... 170mm
..... 46mm
..... 18mm

Nota: A causa di continui miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a variazioni senza preavviso.

Tekniska data

Svenska

ALLMÄNT

... 14,4 V likströmsspänning (11 – 16 V tillåtet)

..... 25W x 4

..... 500mV/10kOhm

..... ±15 dB/30 Hz

..... ±10 dB/10 kHz

..... 1,5 kg

HÖLJETS MÅTT

..... 178mm
..... 50mm
..... 152mm

FRAMSIDANS MÅTT

..... 170mm
..... 46mm
..... 18mm

OBS! Rätt till ändringar av tekniska data och utförande utan föregående meddelande förbehålles.

ALPINE®

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: (310) 326-8000

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: (905) 475-7280

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde
Keysborough, Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles de Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U. K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes GB-MK14 5BU, U.K.
Tel.: 0908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava) - Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

Druck: Schaltungsdienst Lange, Berlin (Germany)